

# LA TRISTE ALEGRÍA DE EMIGRAR

Canciones que describen un fenómeno global

Muchas actividades, momentos, hechos o situaciones de la vida humana tienen como marco musical una canción. O incluso más de una. Esta especie de "cortina musical" de la vida misma, puede ser de carácter colectivo o una experiencia completamente personal.

En el aspecto personal, quién no tiene una canción que le hace evocar el amor adolescente, el mejor verano de su vida, los amigos, la escuela, etc.

En el aspecto colectivo, si por ejemplo hablamos de fútbol y nos referimos a la selección peruana, es indudable que "Contigo Perú" es un vals íntimamente ligado a la blanquirroja. Compuesto por Augusto Polo Campos para las eliminatorias de Argentina 78, el tema fue la cortina musical de la selección en el mundial Rusia 2018.

Los emigrantes también tienen sus propias canciones. Esas cortinas musicales que sirven de marco al movimiento de las personas que buscan un mejor futuro, y que describen de forma cruda, triste y real, un viaje del que por lo general nunca se regresa. Son crónicas del exilio, forzado o voluntario, donde los ideales, la melancolía y la nostalgia son la columna vertebral de la historia. Temas que no solo en letra sino también en melodía, tocan nuestras fibras más sensibles. Composiciones de las que nos apropiamos porque describen a la perfección nuestra experiencia, y el nudo que se nos forma en el pecho cuando pensamos en todo lo que hemos dejado atrás. He aquí algunos ejemplos.

## Hoy - GIANMARCO

Muchos piensan que "Hoy" es una canción dedicada al amor de pareja, pero en realidad se trata de una declaración de amor al Perú, el amor nostálgico que el cantautor Gian Marco Zignano sentía por la tierra que lo vio nacer, y que lo llevó a componer este tema en el 2002, mientras se encontraba viviendo en Miami. El amor, la melancolía y la nostalgia que Gian Marco confiesa, todavía siente por el Perú cuando se encuentra fuera de sus fronteras.

Compuesto originalmente para Gloria Estefan mezclando los géneros de huayno y el pop, fue la cubana radicada en Miami quien popularizó "Hoy" a nivel mundial, convirtiéndolo en uno de sus temas más emblemáticos pero siempre, dentro de la onda romántica. Posteriormente, en el 2012 y 2013, India Martínez y Manuel Mijares respectivamente, grabaron sus propias versiones del éxito.

Con el tiempo y luego de regresar a vivir en el Perú (actualmente ha vuelto a vivir en EEUU), Gian Marco "recupera" su composición y la integra a su repertorio, dándole al tema el significado original y la dimensión que tiene actualmente.

Sobre la letra, el cantautor explica que en la quinta estrofa, cuando canta "Tengo una mañana constante / y una acuarela esperando / verte pintado de azul", se refiere al contraste de colores entre las acuarelas arequipeñas que le gustan mucho, y el cielo gris de Lima que aún en la actualidad le genera una "melancolía brutal", cada vez que lo ve desde el avión, cuando regresa al Perú.

Y cuando la letra dice "Tengo tu amor y tu suerte", se refiere a lo mucho que le ha dado el Perú: "¿De qué me puedo quejar en mi país, de qué tengo suerte y el amor de la gente?", indica.

Finalmente, Gian Marco explica que las frases "un caminito empinado" y "tengo el mar del otro lado" se refiere a los Andes y al Océano Pacífico respectivamente, mientras que "susúrrame en tu silencio cuando me veas llegar" es una frase con la que hace referencia a las veces que regresa al Perú, porque generalmente lo hace de madrugada.

**NOTA:** La versión donde Gian Marco explica el significado del tema se puede encontrar en Youtube buscando "Gianmarco monumental HD - Hoy" o remitiéndose al siguiente enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=1ebcHYmhy44>

## Adiós A Cuba - IGNACIO CERVANTES (1876)

Niño prodigio en el piano y luego destacado compositor, Ignacio Cervantes Kawanag es reconocido como el músico más importante de la literatura pianística cubana del siglo XIX, y no precisamente por la cantidad de obras que escribió, que no fueron pocas, sino por la trascendencia que tuvieron sus composiciones en el proceso de cristalización de la identidad nacional cubana durante la época colonial.

Si bien Cervantes escribió ópera, sinfonías de cámara y zarzuela, son sus danzas cubanas las que lo han hecho destacar, y dentro de estas, la pieza "Adiós a Cuba", una composición pletórica de



melancolía y nostalgia que según la leyenda, comenzó a escribir mientras se alejaba de La Habana en el barco que lo llevaba al exilio. Corría el año 1875.

En aquellos tiempos Cuba se encontraba inmersa en La Guerra de los Diez Años (1868-1878), la primera de tres que libró para librarse del yugo español y contra la esclavitud. Y Cervantes, un independentista confesó, no tuvo mejor ni más atrevida idea para apoyar al ejército cubano, que recorrer su propio país dando conciertos cuyas ganancias, sirvieron para comprar armas y sostener la causa libertaria. Enterado el capitán general de la isla de las actividades proselitistas de Cervantes, lo expulsó de Cuba y es en este trance, que el pianista compone una de sus obras más reconocidas.

Cervantes regresó del exilio y fue expulsado de la isla más de una vez, siempre por apoyar la independencia cubana. Murió en La Habana el 29 de abril de 1905.

**NOTA:** Se puede encontrar en Youtube buscando "Adiós a Cuba - Ignacio Cervantes", o remitiéndose al siguiente enlace: [https://www.youtube.com/watch?v=T\\_sGFIGQsp8](https://www.youtube.com/watch?v=T_sGFIGQsp8)

## Dominicano soy - FERNANDO VILLALONA

Ramón Fernando Villalona Évora o Fernandito Villalona, su nombre artístico, es uno de los cantantes de música popular más conocidos, respetados y queridos de República Dominicana. Su imagen no solo se asocia a una voz y a un estilo de interpretación melódico y profundo, sino también a una vida llena de subidas y bajadas no exenta de problemas con las drogas.

Pertenece a la época dorada del merengue y apodado "El Mayimbe" o "El niño mimado", Villalona es actualmente un cristiano convertido y por ende, un intérprete de música cristiana, proceso por el que han atravesado varios renombrados músicos dominicanos como por ejemplo Juan Luis Guerra.

Con más de 20 álbumes en su haber, casi todos ellos con éxitos rotundos que incluyen temas como "Tabaco y ron", "Celos", "Quisqueya", "No podrás", "Música latina", "Retorno" y "Me he

enamorado", es sin embargo la canción "Dominicano Soy", la que lo proyecta aún más en el gusto popular, sobre todo a nivel de las comunidades de dominicanos radicados en el exterior para quienes el tema se ha convertido en todo un himno de nostalgia y amor por Quisqueya, no solo por su letra, sino también porque Villalona es definitivamente, uno de los artistas que ha contribuido al desarrollo de la identidad nacional dominicana.

"Dominicano soy" no es un tema original sino la adaptación de "Soy gitano", tema compuesto por el español Ignacio Román y popularizado en 1983 por el cantante, también español, Chiquete-te. Villalona lo lanzó en 1987 dentro de su producción "La Cartita".

**NOTA:** Se puede encontrar en Youtube buscando "Fernando Villalona - Dominicano Soy" o remitiéndose al siguiente enlace: <https://www.youtube.com/watch?v=STIjG86-etg>

## CANTÁNDOLE AL INMIGRANTE

El muro que el presidente estadounidense Donald Trump quiere construir en la frontera con México; los refugiados sirios, libios, sudaneses y etíopes (entre los principales) que llegan a las costas de Europa; los inmigrantes venezolanos que se han desperdigado por todo nuestro continente son entre otras, realidades que han puesto nuevamente "de moda" el tema de la inmigración a nivel global.

Sin embargo, este es un fenómeno, el de la inmigración internacional, que se viene produciendo desde hace décadas, fenómeno al que diversos artistas a nivel mundial, le han dedicado canciones.

En este punto, es necesario aclarar que si bien la inmigración internacional es un fenómeno global que se produce desde hace décadas, la migración interna, es decir dentro de un mismo país, es aún mucho más antigua, y también ha sido plasmada en canciones.

A continuación les presentamos una lista de los temas más conocidos sobre la temática del emigrante.

**NOTA:** Todos los temas se pueden encontrar en Youtube colocando en el buscador el nombre de la canción y el intérprete.

1949

### El emigrante - JUANITO VALDERRAMA

España, la llamada Madre Patria, ha sido al igual que Italia y otros países del viejo continente, "productor" incansable de inmigrantes que llegaron a las costas de Latinoamérica durante muchos años, inmigrantes que son responsables en parte, de la hermosa diversidad racial que existe en nuestro continente. Juanito Valderrama cantautor flamenco y actor español, fue uno de los primeros que popularizó una canción con la temática del emigrante, y además cantándola en primera persona.

1983

### La jaula de oro - LOS TIGRES DEL NORTE

Los Tigres del Norte es uno de los más grandes sino el mayor exponente de la música regional mexicana, específicamente del estilo norteño, siendo los corridos su mayor especialidad. Creado en 1968, el grupo fue el primero en cantarles específicamente, a los inmigrantes mexicanos que lograron cruzar el Río Grande y establecerse en los Estados Unidos. De hecho, es en la diáspora mexicana donde tienen a su público más fiel. Tan importantes son dentro del espectro musical mexicano, que en el 2001 Julieta Venegas les hizo un homenaje utilizando justamente, uno de sus temas más emblemáticos: "La jaula de oro".



1990

**Espaldas mojadas - TAM TAM GO!**

Tam Tam Go!, grupo español de rock creado en 1987, popularizó el tema no solo en su país sino también en Latinoamérica. La canción cogió vuelo debido a que por muchos años el destino clásico y casi obligatorio del inmigrante era llegar a los Estados Unidos.

El término espalda mojada o mojado se refiere al inmigrante que ingresa de manera ilegal a Estados Unidos cruzando el Río Bravo (que es donde se moja la espalda). La primera vez que se utilizó fue el 20 de junio de 1920 en un artículo del periódico The New York Times. Oficialmente, el gobierno estadounidense lo comenzó a utilizar en 1954. La expresión se convirtió en un insulto en parte de los Estados Unidos.

1996

**El emigrante - CELTAS CORTOS**

Celtas Cortos, grupo español de Folk Rock acostumbrado a tratar temas sociales dentro de su repertorio, lanzó este tema cuando España se encontraba en plena burbuja económica, motivo por el cual se convirtió en un nuevo destino para los inmigrantes latinoamericanos principalmente, quienes buscaban huir de la inestabilidad económica de sus países.

1998

**Clandestino - MANU CHAO**

Un clásico dentro del género, y una de las mejores descripciones de la vida de un ilegal que ingresa a Europa por el estrecho de Gibraltar.

2003

**Molotov - FRIJOLERO**

«Frijolero» es un término que algunos estadounidenses usan para referirse de forma despectiva a los inmigrantes mexicanos. En este tema cantado en español con acento gringo, el grupo mexicano de rock y hip hop utiliza lenguaje subido de tono para referirse a los estadounidenses que discriminan a los latinoamericanos.

2004

**Cuando pienses en volver PEDRO SUÁREZ VÉRTIZ**

Considerada por muchos como un himno de los peruanos que viven en el extranjero, el tema, fusión de huayno con rock, fue lanzado como parte del disco “Play”. Suárez-Vértiz ha dicho más de una vez, que nunca pensó que su tema se convertiría en lo que es actualmente.

2005

**Mojado - RICARDO ARJONA**

El cantautor guatemalteco, identificado con temáticas de amor y desamor tanto como con temas sociales, vuelve a poner en el centro de la atención a los “espaldas mojadas”. Otro clásico.

2007

**Pa'l norte - CALLE 13**

El dúo puertorriqueño, disuelto actualmente, abordó un tema bastante conocido de una manera diferente, y lo hizo tan bien que la composición ganó el Grammy latino como mejor canción urbana de ese año.

2007

**Papeles mojados - CHAMBAO**

El grupo español Chamba, banda que mezcla sonidos del flamenco con música electrónica, narra en esta canción, las peripecias y desgracias que les suceden a los inmigrantes africanos que intentan llegar a Europa cruzando el Estrecho de Gibraltar, el Mar Mediterráneo o el Océano Atlántico en pateras o pequeños botes que muchas veces terminan naufragando.

**EMIGRANTE, INMIGRANTE y MIGRANTE**

Las palabras emigrante, inmigrante y migrante se encuentran muy relacionadas entre sí, aunque no significan lo mismo y crean mucha confusión en quienes las utilizan.

La diferencia primordial entre estos términos es el punto de vista de quien escribe o habla, o de la situación que se describe. Así pues, un emigrante es el que se va de su lugar de origen, el que sale de un país o lugar para irse a otro; inmigrante en cambio, es el que llega a un país o lugar proveniente de su lugar de origen. Finalmente, migrante es una palabra que simplemente señala al que se desplaza de su lugar originario, a otro sitio.

Esto quiere decir que tanto un emigrante como un inmigrante son migrantes, pero que emigrante e inmigrante no son iguales.

El diccionario define los términos de la siguiente manera:

**Inmigrante:** Dicho de una persona: Llegar a un país extranjero para radicarse en él. Instalarse en un lugar distinto de donde vivía dentro del propio país, en busca de mejores medios de vida.

**Emigrante:** Dicho de una persona: Abandonar su propio país para establecerse en otro extranjero. Abandonar la residencia habitual en busca de mejores medios de vida dentro de su propio país.

Por último, la palabra “migrante” es neutra y no necesariamente indica si la persona ha llegado o se ha ido de un país, motivo por el cual siempre es preferible utilizar inmigrante o emigrante por ser mucho más específico para describir la situación a la que uno se refiere.